



ENGAGEMENT ET INDIFFÉRENCE : **DEUX VOIES OPPOSÉES !**

INDEX :

Editorial *page 1*

Compte rendu de
l'Assemblée générale *page 2*

Nouveau projet CONTEXTO *page 6*

Visite Karoline Mayer
Soirée Michel Schaack *page 7*

Remise de chèque
† Annemarie Hofer *page 8*

Merci d'être parmi ceux qui nous soutiennent et qui choisissent donc d'agir. Votre engagement est la preuve que notre société, dans toute sa complexité, sait encore placer la solidarité au cœur de son existence.

L'engagement est l'énergie qui anime les idéalistes et les rationalistes, car ceux/elles qui pensent à demain, donc à l'avenir de leurs enfants ou petits-enfants, savent qu'il faut changer les choses. Par une simple prise de conscience des crises et des injustices ils/elles refusent d'être spectateurs passifs. La posture de l'engagement façonne l'avenir de nos sociétés et détermine le sort des plus vulnérables. L'engagement ne se limite pas à des actions grandioses; il se niche aussi dans les gestes du quotidien, les conversations qui éveillent les consciences, les choix de consommation responsables ou la pratique du don.

À l'opposé, l'indifférence est un luxe que nous ne pouvons plus nous permettre. C'est le silence face aux injustices, l'inaction face aux détresses, le confort de détourner le regard. Pourtant, elle n'est souvent qu'une conséquence de la distance, de la méconnaissance, de la peur d'un combat qui semble trop grand. Il est facile de croire que notre contribution est insignifiante, mais c'est précisément cette croyance qui entretient l'inaction.

En tant que donateurs de Niños de la Tierra, vous avez choisi de ne pas être indifférents. Votre soutien, quel qu'il soit, incarne une force collective qui fait reculer les inégalités et éclaire les routes de l'espoir. Chaque engagement, aussi modeste soit-il, est une pierre ajoutée à l'édifice d'un monde plus juste, donc plus durable, donc plus vivable pour les générations qui nous suivent.

Alors, que voulons-nous laisser derrière nous? Un monde où l'indifférence dicte nos comportements et où un marché « libre » dirige notre vie ou une société où le vivre ensemble et l'engagement mutuel deviennent des valeurs qui améliorent notre qualité de vie sans consommation forcée de nos ressources naturelles et sans destruction de la nature. La réponse est entre nos mains, chaque jour, à chaque instant, dans chaque détail.

Nous sommes bien sûr responsables individuellement, mais il y a aussi l'action collective, politique, qui peut changer les choses à un autre niveau. Notre influence dans ce domaine passe par le plaidoyer (discours public en faveur d'une cause) et les élections. Veillons donc à ce que ceux/elles qui s'engagent pour les vulnérables (et non pas pour les riches) deviennent les décideurs de demain.

Merci encore une fois pour votre engagement et votre soutien. Ne perdons pas courage pour viser et construire un monde meilleur.

Marco HOFFMANN





COMPTE RENDU DE LA 38^e

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

DE NIÑOS DE LA TIERRA asbl. (anc. CHILES KINDER a.s.b.l.)
25 mars 2025 à 20h00

1. ALLOCUTION DU PRÉSIDENT

Monsieur Marco Hoffmann souhaite la bienvenue aux amis de l'ONG parmi lesquels Monsieur Jean-Marie Jans, échevin; Monsieur Roby Biber, conseiller; Madame Romy Hutmacher de l'ONG « OGBL solidarité syndicale » ; les ex-volontaires de notre ONG ; notre réviseuse de caisse Madame Lolo Reding; les représentants de « Beetebuerg hëlleft ».

La particularité de cette Assemblée générale est le fait que l'Assemblée générale ordinaire sera suivie d'une Assemblée générale extraordinaire en raison de la nouvelle loi sur les ASBL, qui nous oblige à adapter nos statuts dans une Assemblée générale extraordinaire. Les nouveaux statuts tel que proposés par le Conseil d'administration, ont pu être consultés sur le site Internet de l'ONG.

Le président demande à toutes les personnes présentes de se lever pour une minute de silence en l'honneur des membres décédés, en particulier de Michel Schaack - président pendant 26 ans et président d'honneur - et de Madame Anni Milmeister, membre de l'ONG de longue date.

En rétrospective sur l'année 2024, le décès de Michel Schaack a certainement été l'un des moments les plus tristes.

Un autre moment triste a été l'incendie catastrophique à Achupallas / Viña del Mar au Chili, dans le quartier où se trouve l'école de musique de notre projet EPA. Le bâtiment a résisté et n'a pas brûlé. Mais maintenant, un an plus tard, on doit constater que l'organisation et le personnel n'ont pas résisté. Notre ONG a dû arrêter l'aide financière à cause des conflits dans l'école. Mais l'aide pour les personnes touchées par l'incendie n'a pas été concernée: tout l'argent de nos donateurs est arrivé à destination et a été distribué correctement.

Selon Marco Hoffmann un troisième point triste est la disparition de Caritas. La confiance dans le secteur a été perdue, mais n'est certainement pas la seule raison pour la baisse des dons pour les autres ONG. La vie au Luxembourg est devenue plus chère, beaucoup de gens sont déstabilisés

par les guerres, la politique américaine et le virage à droite en Europe. Les droits de l'homme, notre boussole morale, n'ont plus autant de valeur.

Mais même si on vit dans une période pas très faste en ce moment, il y a aussi des faits positifs à signaler. L'année dernière, les membres du Conseil ont beaucoup travaillé, les projets cofinancés se déroulent bien et on a pu s'en rendre compte à l'occasion d'une visite de projets en novembre 2024. Notre bénévole Lena Erpelding, à Tirani depuis juin 2024, s'y plaît tellement bien qu'elle souhaite prolonger son volontariat de six mois supplémentaires. Il est réjouissant de constater que 2 nouveaux jeunes membres vont rejoindre le Conseil d'administration de Niños de la Tierra. Et on ne peut s'empêcher de penser à des personnes comme Sœur Karoline ou Michel Schaack, qui luttent/luttaient contre la pauvreté avec énergie et engagement. Le président est particulièrement heureux de constater que cette même énergie et l'engagement sont toujours présents au sein du Conseil d'administration et que l'on pourra aborder la nouvelle année avec un optimisme prudent. Il remercie tous ceux qui soutiennent notre ONG, en particulier Beetebuerg hëlleft et la Commune de Bettembourg.

2. APPROBATION DU COMPTE-RENDU DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 26.03.2024, publié dans INFO 2/2024

Le compte-rendu de l'Assemblée générale du 26 mars 2024 est approuvé par les membres présents.

3. RAPPORT D'ACTIVITÉ

Madame Rose Ludwig-Bohler, secrétaire, présente le rapport d'activité de l'ONG sous forme de slideshow (détails INFO 1/2025).

4. RAPPORT FINANCIER

Monsieur Jean-Paul Hammerel, trésorier, donne des

explications sur la situation financière, sur les recettes et dépenses de l'année 2024 : solde de 99.615,35€ au début de l'année 2024 et solde de 85.126,37€ au 31 décembre 2024 (rapport publié dans INFO 1/2025).

Remarques :

- Les frais administratifs de l'ONG ne sont pas plus élevés que le montant accordé par le Ministère et dépendent de l'envergure des projets de l'année précédente.
- Le bilan est contrôlé par une société fiduciaire et confirmé par un audit financier pour le Ministère. Ceci est nécessaire si on touche plus de 100'000 €/an en tant que cofinancement et pour obtenir l'agrément du Ministère.
- Un prêt privé sans intérêt à court terme de 3 mois a été nécessaire pour faire face à la situation jusqu'à ce que l'argent du ministère pour les projets soit transféré : les projets ont progressé et l'argent était nécessaire en Bolivie. Ce prêt d'un de nos membres du Conseil a été remboursé après 3 mois.
- Les ordres permanents sont importants pour l'ONG car ils garantissent une certaine sécurité de planification.
- Un merci spécial à Beetebuerg hëlleft pour le subside et les soutiens apportés au projet Lautaro au Chili ainsi qu'au foyer pour femmes « Sonqo Wasi » à Cusco Pérou.

5. Madame Michèle Biber-Erpelding (excusée) et Madame Lolo Reding, **REVISEUSES DE CAISSE**, ont contrôlé les comptes, recettes et dépenses. Lolo Reding dit que Jean-Paul Hammerel a fait un travail exemplaire, que tout était correct et qu'aucune irrégularité n'a été constatée. Elle propose donc à l'Assemblée de donner décharge au trésorier.

6. Par applaudissement le rapport d'activité et le rapport de caisse sont approuvés par l'Assemblée.

7. Les mêmes REVISEUSES DE CAISSE Michèle Biber-Erpelding et Lolo Reding sont désignées par l'Assemblée pour l'année 2025.

8. Le président propose de maintenir à 10 € la COTISATION qui est payée indépendamment des dons et qui donne le droit de vote à l'Assemblée générale. Approbation par acclamation.

9. CONSEIL D'ADMINISTRATION :

Après 12 ans Julie Kipgen quitte le conseil d'administration. Merci Julie pour ton engagement!!

Mais d'après le président on a la chance d'avoir deux nouvelles candidatures : David Hoffmann, qui a fait une année de bénévolat à l'école de musique EPA au Chili et qui a fait des études de développement international. Rachel Braun a travaillé presque deux ans chez Caritas dans la coopération internationale et a fait une année de ses études au Chili. Les 2 candidats sont proposés en « procédure accélérée » (normalement l'élection pour le conseil est seulement possible après 2 ans d'adhésion). Mais tous les deux ont de l'expérience et sont qualifiés, engagés et intéressés par la collaboration.

Rachel et David sont élus par acclamation au Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration se compose donc de 14 membres, à savoir :

Rachel Braun, Jean-Paul Hammerel, David Hoffmann, Marco Hoffmann, Marcel Kohn, Marie-José Kohn-Goedert, Georges Ludwig, Rose Ludwig-Bohler, Axel Schneidenbach, Marianne Schummer, Claude Schweich, Yvette Schweich-Lux, Gaby Stoos, Gaby Wewer

L'attribution des charges aura lieu à la prochaine réunion du Conseil d'administration.



10. PROJETS ACTUELS ET FUTURS par le responsable de projets Jean-Paul Hammerel

Sur les quatre projets cofinancés de 2024, trois sont encore en cours :

- **Amélioration de l'offre éducative pour les jeunes et formation communautaire et productive à TUSCAPUJIO/SACABA.** Organisation partenaire : ANAWIN (2023- 2025)
- **TIRANI 4 : Renforcer le „Vivre bien“ (améliorer les conditions de vie) dans 7 communautés au nord de Cochabamba.** Ce projet est une suite du projet Tirani 3 : à la demande de ces communautés des projets similaires seront réalisés à Taquiña Norte, Tunari,

Leuquepampa et Chocaya. Organisation partenaire : Fundación Cristo Vive Bolivia (2023 – 2025)

- **Renforcer et consolider la souveraineté alimentaire dans les communautés de Chapisirca et Montecillo en soutenant le développement de petites entreprises agropastorales et la formation en entrepreneuriat agricole.** Organisation partenaire : ANAWIN (-2027)

Remarques :

- Le projet El Alto/Potosí est terminé, mais parce que nous sommes prudents en matière de finances, nous ne voulons pas faire un projet de suivi tout de suite. En plus la date de l'appel à projets (fin janvier ou août) ne nous permet pas d'introduire un nouveau projet pour 2025.
- Notre partenaire Contexto a sollicité notre soutien pour le fonctionnement de deux de leurs structures d'accueil pour enfants:
 - une structure à El Alto /La Paz que nous avons construite en 2012 et qui accompagne les enfants en âge de scolarité pour les devoirs et les activités de loisirs et leur offre des repas.
 - une autre structure à Potosí pour les enfants en âge préscolaire concerne surtout la nourriture et les soins médicaux ainsi que la surveillance des enfants pendant que les mères travaillent.

Ce soutien sera une aide non-cofinancée (grâce aussi à l'apport de l'action sociale 2025 de la paroisse de Bettembourg).

Projets non cofinancés (petits projets en termes de montant mais grands projets extrêmement importants en termes d'humanité)

- Maison d'accueil des Femmes « Sonqo Wasi » à Cusco (Pérou)
- Kairós, petite ONG à Santiago (Chili)
- Fundecam: jardin d'enfants Mapuche Pewma Rayen (Chili)
- Puriskiris
- Lautaro (avec Fundecam)

Jean-Paul Hammerel donne des **explications sur l'EPA**, l'école de musique qui a dû « fermer ses portes » au cours de l'année passée après 30 ans d'existence. Humainement c'est un drame et moralement ça fait mal parce que cette école de musique a été réalisée grâce au soutien de notre ONG et avait pour but une idée sociale, humanitaire et éducative.

Le problème entraînait beaucoup d'échanges avec Michaela et Eduardo, les initiateurs et responsables du projet.

11. Le responsable de PROJETS, Jean-Paul Hammerel, présente un **reportage-photo** intéressant sur le voyage projet qu'il a fait avec Marco Hoffmann, Claude Schweich et Marianne Schummer en Bolivie et au Chili en novembre 2024 pour analyser la situation avec nos partenaires sur place.

12. DIVERS

Au nom de l'ONG « OGBL solidarité syndicale » **Romy Hutmacher** remercie Niños de la Tierra pour le soutien de longue date du projet Trabajo Digno qui s'est terminé le 31 décembre 2024 après 9 ans de fonctionnement. Le 31 mars, la clôture a été effectuée correctement : audit, autres évaluations et rapport final. Le rapport final fait au Luxembourg sera remis au Ministère en été, avec copie à Niños de la Tierra.

Au nom du Collège échevinal et des collègues du Conseil communal empêchés ce soir Monsieur **Jean-Marie Jans** ne veut parler ni de l'évolution catastrophique de la politique mondiale ni de l'histoire catastrophique de Caritas et de son impact sur le secteur des ONG mais plutôt des faits positifs chez Niños de la Tierra. Il précise que cette ONG réalise des choses grandioses, et chaque année on est de nouveau impressionné par l'approche durable de chacun des projets.

Ce qui a frappé Monsieur Jans, c'est qu'on voit à travers les nombreuses photos et exposés avec quelle joie et quelle ferveur le travail est accompli. Mais on remarque aussi que les membres du conseil s'entendent bien et qu'ils passent -avec la même joie et la même cohésion entre eux- beaucoup de temps libre ensemble. Monsieur Jans tient à les en féliciter et dit un grand merci au nom de la Commune et de tout Bettembourg pour tout ce qui est réalisé par l'ONG.



Diane Catani transmet le bonjour que « Mamoto » Jorge Molina, le nouveau directeur du Teatrobuss, a envoyé par whatsapp en remerciant Niños de la Tierra du soutien financier, de l'affection que l'ONG lui témoigne et de l'énergie qu'elle investit dans les projets.

Assemblée générale extraordinaire

pour voter les nouveaux statuts : ces statuts modifiés étaient publics sur le site niti.lu de l'ONG. Marco Hoffmann résume les principaux changements:

- le changement de nom : « anc. Chiles Kinder asbl » est supprimé et le nom est maintenant officiellement « Niños de la Tierra asbl »
 - la différence est maintenant très claire entre membres effectifs (ceux qui paient leur cotisation et ont de ce fait droit de vote à l'Assemblée générale) et membres sympathisants (donateurs....)
 - la moitié du Conseil d'administration est démissionnaire et rééligible tous les 2 ans, ainsi la continuité de l'ONG est assurée
 - le déroulement de l'Assemblée générale
- Les nouveaux statuts sont approuvés à l'unanimité.
L'assemblée générale est clôturée par un POT DE L'AMITIÉ.

Compte-rendu rédigé par Rose Ludwig-Bohler, secrétaire

Le **CONSEIL D'ADMINISTRATION** est au nombre de 14.

Répartition des charges du conseil d'administration lors de la réunion du 24 avril 2025:

Président: Marco Hoffmann;
vice-présidente: Rose Ludwig-Bohler;
secrétaire : Marianne Schummer ;
trésorier et responsable de projets: Jean-Paul Hammerel;
trésorier adjoint: Georges Ludwig;

Membres:

Rachel Braun,
David Hoffmann,
Marie-José Kohn-Goedert,
Marcel Kohn,
Axel Schneidenbach,
Claude Schweich (président honoraire),
Yvette Schweich-Lux,
Gaby Stoos,
Gaby Wewer

Collaboratrices :

Anna Weirich
Carmen Albers, collaboratrice projets depuis août 2018
Patricia Garcia, collaboratrice depuis septembre 2020





Projekt CONTEXTO – Bolivia

UNTERSTÜTZUNG FÜR DIE KINDERHORTE UND PÄDAGOGISCHEN ZENTREN IN POTOSI UND EL ALTO/LA PAZ

Niños de la Tierra arbeitet seit 2011 mit der bolivianischen NGO CONTEXTO zusammen. Dabei handelt es sich um eine seit über 34 Jahren bestehende Hilfsorganisation mit christlich-humanistischen Werten, die sich stark an der Befreiungstheologie orientiert und die benachteiligten Gemeinschaften in Bolivien – insbesondere Frauen und Kindern – sehr nahe steht.

Wir haben über die Jahre mehrere Projekte zusammen durchgeführt und unter anderem den Aufbau und das Funktionieren mehrerer Kindertagesstätten und pädagogischer Zentren finanziert.

Das hier vorgestellte Projekt betrifft die Unterstützung des Kinderhortes « San Francisco » in Potosí und des «Centro de refuerzo pedagógico» des Distriktes 12 in El Alto. Beide Zentren liegen inmitten sehr benachteiligter Gemeinschaften in diesen beiden « Problemstädten » Boliviens. Das Projekt wendet sich insgesamt an 80 Kinder. Es geht in dem CONTEXTO-Projekt vor allem um die Förderung einer integralen Entwicklung der Kleinkinder (bis 5 Jahre) sowohl auf gesundheitlicher, nutritiver, sozio-educativer und sozialer Ebene (Zentrum in Potosí) sowie einer außerschulischen Begleitung (Hausaufgabenhilfe, Ernährung, emotionale und kognitive Entwicklung) im Zentrum von El Alto (Kinder zwischen 6 und 14 Jahren). Alle bisherigen Erfahrungen in den

Kinderzentren von CONTEXTO (auch während der COVID-Zeit) haben sehr gute Resultate für die Kinder erbracht.

Um die Zentren in Zukunft unabhängiger von Unterstützung aus Europa zu machen, gibt es eine zusätzliche Komponente : Nicht nur werden die Eltern, parallel zur Arbeit mit den Kindern, durch die Educadoras der Zentren in integraler Erziehung ihrer Kinder geschult, sondern sie werden mit einbezogen, um die Finanzierung etwas abzufedern : Bis zu 80 Frauen, Männer und Familienmitglieder werden in Bäckerei (Brot, Empanadas und Patisserie) ausgebildet, dann wird ihnen eine Basis in « Mikro-Unternehmertum » vermittelt, um so zu versuchen, durch den Verkauf der gefertigten Produkte teilweise zum Funktionieren der Zentren beizutragen.

Niños de la Tierra asbl. wird im Jahre 2025 dieses Projekt von CONTEXTO (etwa 28.000.- Euro) unterstützen und wir sind für jede Zuwendung äußerst dankbar.

Jean-Paul Hammerel

Mir soen iech MERCI, wann Dir och eisen Engagement fir dösen net kofinanzéierte Projet mat engem Don ënnerstëtze wëllt.

Nous vous remercions de nous soutenir également par un don pour ce projet non cofinancé.

NIÑOS DE LA TIERRA asbl.
CCPL: LU75 1111 0897 7348 0000



BESUCH VUN DER SCHWÄSTER KAROLINE

Viru Kuerzem hate mir déi grouss Freed, eis Frëndin Karoline Mayer (Grënnerin vun der Fundación Cristo Vive) erëm bei eis ze empfänken. Während eisen Aarbechtsreuniounen hu mir iwwert déi aktuell Projeten diskutéiert a mir hunn zesummen an d'Zukunft gekuckt. An d'Oktav an op de Mäertche ware mir natierlech och. D'Schwäster Karoline hat awer och d'Geleeënheet, sech mat der Gemeng Beetebuerg, mat der asbl Beetebuerg Hëllef, mat der Organisatioun Andamos, der ONGD Guiden a Scouten fir ENG Welt an der Porgemeinschaft Beetebuerg/Houwald auszetauschen.

Marianne Schummer



En Owend zu Éiere vum Michel Schaack

Den Owend vum 29. Abrëll stoung ganz am Zeeche vum Michel Schaack, eisem gudden Frënd, Grënner, laangjäregem President an Éierepresident, deen eis am Mee 2024 verlooss huet.

Am Kader vum LiteraTour huet d'Gemeng Beetebuerg op en Owend zu Éiere vum Michel Schaack invitéiert an zesummenaarbecht mat Niños de la Tierra an der Chorale Municipale Sängere.

Vill Leit hate sech am Beetebuurger Schlass zesumme fonnt fir een Hommage un de Michel a seng aussergewöhnlech Liewensgeschicht. Erënnert gouf u seng Freed un der Musek an um Gesang, u säin Engagement fir Südamerika an u seng Passioun als Schoulmeeschter. Duerch hien ass net nëmmen de Jugendchouer Beetebuerg entstanen, mee och d'ONG Niños de la Tierra. Natierlech gouf och musizéiert an aus senger Publikatiounen virgelies.

An deene verschiddenen Interventiounen gouf seng Mënschlechkeet, säin Idealismus, seng Waarmhärzegkeet, seng ustiechend Energie a säin onermiddlechen Asaz fir Mënschen ervirgehuewen, mee och seng Determinatioun géint Ongerechtegkeeten, seng Kloeerheet, säi kämpferesche Geescht a seng berechtigt Roserei. Jidderengem ass deen Owend nach emol bewusst ginn, datt de Michel senger Iwwerzeugung a sengen Idealer säi Liewe laang trei bliwwen ass.

Hien huet bei eis all Spueren hannerlooss an huet eis nohalteg inspiréiert.

Gracias a la vida ! Et war e ganz ergräifenden Owend fir seng Frënn a seng Famill.



Marianne Schummer

SCHECKÜBERREICHUNG



Im Rahmen seiner Generalversammlung am 13. März hat der Kirchenchor Bettemburg unserer ONG einen Scheck in Höhe von 1.000 € überreicht. Die Spende stammt von den Sängerinnen und Sängern selbst und soll die Kollekte während der Fastenzeit kompensieren, die traditionell nicht beim Chor auf der Empore gesammelt wird. Mit dieser Geste unterstützt die Chorale Ste Cécile jedes Jahr ein soziales Projekt der Pfarrei. Unser herzlicher Dank gilt dem gesamten Kirchenchor – insbesondere allen engagierten Sängerinnen und Sängern!

Rose Ludwig



NIÑOS DE LA TIERRA asbl.

RCS : F1241

adresse postale :
20, rue Félix de Blochausen
L-1243 Luxembourg

tél : 621 502062 (Président)
691 425962 (Secrétariat)

e-mail : contact@niti.lu

www.niti.lu

Niños de la Tierra Asbl

CCPL : **LU75 1111 0897 7348 0000**

BIC : CCPLULL

Le bulletin « INFO » paraît au moins 4 fois par an, édité par NIÑOS DE LA TIERRA asbl.

Prière de nous communiquer tout changement d'adresse !

rédaction :
NIÑOS DE LA TIERRA asbl.

mise en page et impression :
Imprimerie Schlimé Bertrange

In memoriam

Dr. ANNEMARIE HOFER



Mit viel Trauer haben wir Ende Mai 2025 vom Ableben unserer Freundin Annemarie Hofer erfahren. Annemarie war seit Anfang 2000 in Bolivien aktiv, war Mitbegründerin der Fundación Cristo Vive Bolivia und hat etliches bewegt durch ihren Einsatz für die bedürftigen Menschen um Cochabamba. Niños de la Tierra asbl. konnte mehrere (auch cofinanzierte) Projekte mit Annemarie durchführen und wir sind sehr dankbar für die lange Zusammenarbeit und Freundschaft. Liebe Annemarie, sei Dir bewusst, dass Du viel auf den Weg gebracht hast und dass deine Saat aufgegangen ist. Ruhe in Frieden!



Pay mobile with
 payconiq

